

《黃帝內經靈樞》舊版造字轉碼說明

中研院資訊所文獻處理實驗室
中央研究院語言所文獻語料小組
2010/06/22 丁玟伶

轉碼主要工作是把檔案中的舊版造字轉換成 Windows XP 能支援的 Unicode 字形，Unicode 目前共收錄漢字 70194 個字，而 XP 只能支援 20902 個字（詳如表一），不支援之字將以構字式表達。例：造字編號 2411 的「𠂔」字，Unicode 編碼是 3C26，由於 XP 並不支援，仍需使用構字式「去𠂔欠」。

表一、Unicode 的字數及編碼區段

Unicode	新增字數	新增編碼區段	總字數	WinXP
1.1 版	20902	4E00-9FFF	20902	支援
3.0 版	6582	3400-4DFF	27484	不支援
3.1 版	42710	20000-2A6D6	70194	不支援

一、舊版造字轉碼分析：

《黃帝內經靈樞》使用舊版造字 42 個，字頻 444 次，這 42 個造字中，38 個可轉成 Windows XP 能顯示的字，字頻 436 次；另外 4 個字必須轉成構字式，字頻 8 次。

轉碼完成製作轉碼分析表，請參考附件一《黃帝內經靈樞》轉碼分析表，欄位說明如下：

- (一) 編號：Big5 造字空間為 6217 個，編號由 1 到 6217。
- (二) 造字：舊版造字。
- (三) 頻次：舊版造字在文件的出現次數。
- (四) Big5：造字的 Big5 碼。
- (五) Unicode：造字所對應的 Unicode 碼。

(六) WinXP：造字在 Windows XP 的對應字形。

(七) 構字式：Windows XP 無法對應字形改用構字式。

(八) 備註凡例：備註欄中記錄轉碼後字形及修改原因，凡例如下：

1. 異體字問題：為了使用者查詢和使用的方便，在處理異體字時最主要的方式是以標準字取代，除非是專有名詞或特殊情形，如：人名、地名等。例：造字編號 4134 的「衛」字，是「衛」的異體字，以標準字「衛」取代。

附件一、《黃帝內經靈樞》轉碼分析表

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
1641	胆	6	93A8	80C6	胆		
2411	欸	1	9877	3C26		去厶欠	
2812	舉	10	9AF0	64E7	舉		
3784	兪	96	814F	516A	兪		
3789	冲	41	8154	51B2	冲		沖，異體字問題。
3796	决	1	815B	51B3	决		決，異體字問題。
3814	却	8	816D	5374	却		
3883	徧	2	81D4	5FA7	徧		
3966	烟	4	8268	70DF	烟		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
3967	炳	7	8269	712B	炳		
4004	瘿	4	82B0	763B	瘿		
4007	癰	1	82B3	7667	癰		
4016	着	1	82BC	7740	着		
4028	稟	5	82C8	7980	稟		
4031	杭	3	82CB	79D4	杭		
4089	脇	41	8346	8107	脇		
4090	脚	4	8347	811A	脚		
4107	葱	3	8358	8471	葱		
4131	劦	15	8370	8842	劦		
4132		24	8371			血𠂇丞	眾，異體字問題。
4134	衛	88	8373	885E	衛		衛，異體字問題。
4146	覩	4	83A1	89A9	覩		
4176	輒	1	83BF	8F19	輒		
4193	鈎	3	83D0	920E	鈎		
4218	萑	5	83E9	97EE	萑		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
4240	髯	1	8440	9AF4	髯		
4308	劫	2	84A6	5227	劫		
4345	嗽	1	84CB			口 ㄩ 救	嗽，異體字問題。
4515	呪	1	85D8	546A	呪		
4767	懷	1	8778	61B9	懷		
4799	顛	1	87BA	9856	顛		
4817	寶	4	87CC	5BF3	寶		寶，異體字問題。
4966	癩	2	88C4	764E	癩		
5084	恹	2	897B	60C2	恹		恹，異體字問題。
5176		24	89F9			氵 ㄩ 冗	沉，異體字問題。
5351	肫	1	8B4C	80AC	肫		
5362	瘳	1	8B57	24E2A		疒 ㄩ 挈	
5448	羈	8	8BCF	9AC3	羈		
5583	殮	9	8CB9	98F1	殮		
5621	泪	2	8CDF	6CEA	泪		

編號	造字	頻次	Big5	Unicode	WinXP	構字式	備註
5803	頤	5	8DF8	4ABC		出△頁	
5806	臚	1	8DFB	4408		月△直	

二、手動取代表說明：

《黃帝內經靈樞》檔案中出現「●」字形，共計78字，比對原書後以Unicode字形或構字式手動取代，並製作「●」字手動取代表，請參考附件二。欄位說明如下：

1. 頁碼：「●」字形所在位置之原書頁碼。
2. 檔案原文摘錄：摘錄《黃帝內經靈樞》檔案有「●」字形的文句。
3. 原書字形：「●」在原書中之字形，以此字取代檔案原文的「●」。
4. 備註：記錄修改相同詞句的次數或其他事項。

附件二、《黃帝內經靈樞》「●」字手動取代表

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 22	別入貫●腸	膾	
p. 42	●，然而其面	情	
p. 47	●疝	疔△貴	有2處
p. 48	滑甚為●癰	疔△貴	有2處
p. 48	蟲毒●蝎	蛭	
p. 48	澀甚為腸●	疔△貴	
p. 48	微澀為內●	疔△貴	
p. 54	腹●脹	月△真	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 67	肝肺內●	月 厶 真	
p. 67	腸胃●辟	彳 厶 聶	
p. 86	破●脫肉	月 厶 困	
p. 121	喘(●)	喘	有 3 處
p. 121	膈喘(●)	喘	
p. 124	目●●如無	目 厶 亢 目 厶 亢	
p. 162	結于●外	喘	
p. 163	即上乘●季	月 厶 少	
p. 164	上循●	肱	
p. 175	以下至●●	骨 厶 曷 骨 厶 亏	
p. 175	●●以下	骨 厶 曷 骨 厶 亏	
p. 177	以下至尾●	骶	
p. 186	循脊入●	骶	
p. 203	風●膚脹	疒 厶 水	
p. 203	徒●先取環谷	疒 厶 水	
p. 203	已刺兩●	筩	
p. 203	以盡其●	疒 厶 水	
p. 203	●盡乃止	疒 厶 水	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
p. 216	腓者●也	腓	
p. 219	●骨也	𦵑	
p. 222	灸骨●	𦵑	
p. 229	頭痛，顛●	顛	
p. 239	蟲瘕及蛟●	蛟	
p. 239	是蛟●也	蛟	
p. 244	目●●然	目𦵑荒 目𦵑荒	
p. 268	肢節●肉	月𦵑困	
p. 268	余以候●●	骨𦵑曷 骨𦵑亏	
p. 346	無●，其臂	月𦵑困	
p. 353	苦湊●而痛	月𦵑少	
p. 353	則●引季	月𦵑少	
p. 354	無●●者	骨𦵑曷 骨𦵑亏	
p. 354	心高；●●小	骨𦵑曷 骨𦵑亏	
p. 354	●●長者	骨𦵑曷 骨𦵑亏	
p. 354	●●弱小	骨𦵑曷	

頁碼	檔案原文摘錄	原書字形	備註
		骨 𠄎 亏	
p. 354	●●直下	骨 𠄎 曷 骨 𠄎 亏	
p. 354	●●倚一方	骨 𠄎 曷 骨 𠄎 亏	
p. 357	肉●	月 𠄎 困	有 5 處
p. 374	狐疝●陰	疒 𠄎 貴	
p. 379	縱●●短	骨 𠄎 曷 骨 𠄎 亏	
p. 429	不移●肉破	月 𠄎 困	
p. 444	廣●脫面	月 𠄎 引	
p. 471	有寒則●●	月 𠄎 真 月 𠄎 真	
p. 473	●脹	月 𠄎 真	有 2 處
p. 507	●●然	目 𠄎 旋 目 𠄎 旋	
p. 617	穀實●●	形 ^廿 舌瓜 ^口 形 ^廿 婁瓜 ^口	